

# **CONVERSACIONES ESTRECHAMENTE VIGILADAS**

Interacción coloquial y español oral en las  
actas inquisitoriales de los siglos XV a XVII

**Rolf Eberenz  
Mariela de La Torre**



# ÍNDICE

<b>Palabras liminares .....</b>	<b>11</b>
<b>1. La Inquisición y sus textos</b>	
1.1. El Santo Oficio en la historiografía.....	17
1.2. Documentos oficiales, lingüística diacrónica y oralidad ..	19
1.3. La representación de la oralidad en los textos escritos .....	21
1.4. El discurso de los escribanos .....	25
1.5. Las actas inquisitoriales como hipertextos.....	31
1.6. Importancia y configuración de los testimonios .....	35
<b>2. En torno a los enunciados orales</b>	
2.1. Funciones textuales y funciones pragmáticas de las secuencias transcritas .....	43
2.2. Clases de causas y temática de los testimonios orales .....	45
2.3. Palabras vedadas .....	48
2.3.1. A propósito de la interdicción .....	48
2.3.2. Sacrilegio y sexo .....	49
2.3.3. La blasfemia .....	50
2.3.4. Crítica de las normas de conducta sexual .....	52
2.3.5. Maldiciones e insultos.....	54

2.4.	Esquemas de interacción .....	57
2.4.1.	Intercambios mínimos .....	57
2.4.2.	Afirmación y reacción .....	58
2.4.3.	Pregunta y respuesta .....	60
2.5.	La fidelidad de la transcripción en entredicho .....	67
<b>3.</b>	<b>La estructura discursiva del turno</b>	
3.1.	Orientación narrativa .....	77
3.2.	Orientación persuasiva: la argumentación .....	80
3.2.1.	Fórmulas de rechazo .....	83
3.2.2.	Secuencias de apoyo .....	84
3.2.3.	Estructura interna del constituyente argumentativo .....	89
3.2.4.	Repetición, reformulación, variación temática y ampliación .....	92
3.2.5.	Pregunta retórica, refranes, frases proverbiales, locuciones y juegos de palabras .....	99
<b>4.</b>	<b>Fonética</b>	
4.1.	Vacilación en las vocales pretónicas .....	110
4.1.1.	/e/ ~ /i/ .....	110
4.1.2.	/o/ ~ /u/ .....	111
4.1.3.	Otros cambios vocálicos .....	111
4.2.	Consonantes .....	113
4.2.1.	Bilabiales .....	113
4.2.2.	Sibilantes .....	113
4.2.3.	/l/ ~ /r/ .....	114
4.2.4.	/d/ intervocálica .....	114
4.2.5.	Metátesis .....	115
<b>5.</b>	<b>Morfosintaxis</b>	
5.1.	Sustantivo: el género .....	119

5.2. Artículo definido .....	120
5.2.1. Artículo definido + nombre propio .....	120
5.2.2. <i>El</i> + sustantivo femenino.....	121
5.3. Pronombres .....	124
5.3.1. Pronombres de segunda persona y tratamiento ..	124
5.3.2. Pronombres clíticos de tercera persona.....	127
5.3.2.1. Leísmo de persona .....	127
5.3.2.2. Leísmo de cosa .....	129
5.3.2.3. Laísmo .....	130
5.3.2.4. Loísmo .....	131
5.3.3. Posición de los pronombres clíticos.....	132
5.3.4. Duplicación pronominal del complemento directo.....	139
5.3.5. Artículo/pronombre + <i>de</i> con valor anafórico....	140
5.3.6. Pronombres reflexivos: la «pseudorreflexividad léxica» .....	143
5.3.6.1. Verbos intransitivos .....	144
5.3.6.2. Verbos transitivos .....	149
5.3.6.3. Empleo sin reflexivo de verbos pronominales .....	151
5.3.7. Posesivos con función duplicadora y fenómenos conexos .....	152
5.3.8. Pronombres indefinidos .....	154
5.3.8.1. Identificativos .....	155
5.3.8.2. Cuantitativos .....	158
5.3.8.3. Cuantitativos gradativos e intensivos .	162
5.4. Preposiciones .....	163
5.4.1. Ausencia de la preposición <i>a</i> ante complemento directo de persona .....	163
5.4.2. <i>De</i> partitivo .....	167
5.5. Verbo (I): aspectos morfológicos.....	168
5.5.1. Desinencias de la segunda persona de plural .....	168
5.5.1.1. Del presente de indicativo y subjuntivo .....	168

5.5.1.2.	Del imperfecto de indicativo, imperfecto de subjuntivo y futuro de subjuntivo.....	172
5.5.1.3.	Del pretérito indefinido de indicativo	173
5.5.1.4.	Del imperativo .....	173
5.5.2.	Presente de indicativo (y de subjuntivo): vacilaciones en las desinencias.....	174
5.5.3.	Imperfecto de indicativo y condicional de la segunda y la tercera conjugación en <i>-ie-</i> .....	177
5.5.4.	Pretérito indefinido de indicativo y tiempos derivados .....	178
5.5.4.1.	Polimorfismo del radical.....	178
5.5.4.2.	Alternancia de <i>-o-</i> y <i>-u-</i> en el radical .	180
5.5.4.3.	Alternancia de <i>-e-</i> e <i>-i-</i> en el radical...	183
5.5.4.4.	Vacilación entre <i>-xie-</i> y <i>-xe-</i> en las formas de <i>decir</i> , <i>traer</i> , <i>-ducir</i> .....	185
5.5.5.	Futuro de indicativo y condicional.....	186
5.5.5.1.	Formas soldadas y formas escindidas	186
5.5.5.2.	Formas metatizadas y formas epentéticas de <i>tener</i> y <i>venir</i> .....	188
5.5.6.	Gerundio.....	191
5.6.	Verbo (II): funciones de tiempos y modos.....	192
5.6.1.	Pretéritos indefinido y perfecto de indicativo ...	192
5.6.2.	En torno al tiempo futuro .....	197
5.6.2.1.	Función modal del futuro de indicativo.....	197
5.6.2.2.	Presente de indicativo con valor de futuro.....	198
5.6.2.3.	Expresión del futuro mediante perífrasis.....	199
5.6.3.	Sobre el condicional y la oración condicional...	201
5.6.4.	Subjuntivo .....	205
5.6.4.1.	Presente de subjuntivo .....	207
5.6.4.2.	Imperfecto de subjuntivo: las formas en <i>-ra</i> y <i>-se</i> .....	207
5.6.4.3.	Futuro de subjuntivo .....	209
5.6.5.	Los auxiliares <i>ser</i> y <i>haber</i> .....	211

5.7. Verbo (III): las perífrasis.....	213
5.7.1. Perífrasis participiales: <i>tener</i> + participio .....	213
5.7.2. Perífrasis con infinitivo .....	214
5.7.2.1. <i>Haber de</i> + infinitivo .....	214
5.7.2.2. <i>Tener de</i> + infinitivo .....	215
5.7.3. Perífrasis gerundiales con <i>andar(se)</i> y <i>quedarse</i> .....	216
5.8. Orden de constituyentes .....	217
5.8.1. Inversión de la frase copulativa.....	218
5.8.2. Inversión del sintagma /pronombre sujeto – verbo/ .....	219
5.9. Problemas de concordancia.....	221

## 6. Léxico

6.1. Sustantivos y adjetivos.....	225
6.1.1. <i>Doliente – enfermo – malo</i> .....	225
6.1.2. <i>Mancebo – muchacho – mozo</i> .....	226
6.1.3. <i>Harto – mucho</i> .....	228
6.2. Verbos .....	230
6.2.1. <i>Ser – estar</i> .....	230
6.2.2. <i>Haber – tener</i> .....	232
6.2.3. <i>Ha – hace</i> con indicación de lapso de tiempo....	233
6.2.4. <i>Tornar – volver</i> .....	234
6.2.5. <i>Catar – mirar</i> .....	237
6.2.6. <i>Tirar – quitar – sacar</i> .....	240
6.2.7. <i>Descender – bajar</i> .....	241
6.2.8. <i>Cuidar – pensar, curar – tener cuidado</i> .....	242
6.2.9. <i>Henchir – llenar</i> .....	243
6.2.10. <i>Mostrar – enseñar</i> .....	244
6.3. Hebraísmos.....	245
6.4. Morfología léxica: el diminutivo .....	254

## **Bibliografía**

Fuentes .....	259
Estudios y fuentes secundarias.....	261
Abreviaturas .....	276